

## Girls' mountain

### Чызджыты хох

### čəzdʒətə хох

### Девичья гора

### Islam Sasiev, Dargavs

### Ислам Сасиев, Даргавс

1.1 Чызджыты хох тынг рæсугъд хох у  
чыздж -ыт -ы хох тынг рæсугъд хох у  
девочка PL GEN гора очень красивый гора быть.PRS.3SG

Девичья гора — очень красивая гора.

1.2 Бæрзонд ... ахæм ... фалейы фалæрдыгæй , Хъобаны  
бæрзонд ахæм фале -йы фалæрдыгæй Хъобан -ы  
высокий такой по.ту.сторону INESS с той стороны Кобан GEN

æрдæгæй иу фарс хуины Уæлæгъа , зæгъгæ  
æрдæг -æй иу фарс хуин -ы Уæлæгъа зæгъ -гæ  
половина ABL один сторона зватья PRS.3SG Уалага сказать CONV

Высокая такая, на другой стороне, с другой стороны, со стороны Кобана одна сторона зовётся Уалага, мол.

1.3 Уым иу нæ фыдæлты фыдæлтæ  
уым =иу нæ= фыдæл -т -ы фыдæл -т -æ  
DemDist.IN =ITER POSS.1PL= отец PL GEN отец PL NOM

дардтой фос , фыс фос , уым сын  
дард -т -ой фос фыс фос уым =сын  
содержать TR PST.TR.3PL скот овца скот DemDist.IN =3PL.ENCL.DAT

уыдис , значит , йæдтæ уæтæртæ , æмæ уым  
уыд -ис значит йæд -т -æ уæтæр -т -æ æмæ уым  
быть PST.INTR.3SG тогда PL NOM кутан PL NOM и DemDist.IN

лæгæтты йæдты хуыссыдысты сæхæдæг  
лæгæт -т -ы йæд -т -ы хуыссыд -ысты сæхæдæг  
пещера PL INESS тогда PL GEN спать PST.INTR.3PL они.сами

Там предки наших предков держали скотину, овец, там у них были пастбища, сами они ночевали в пещерах там.

1.4 Уым иу бахсæвиуат кодтой , фос иу æрæмбырд  
уым =иу ба- хсæвиуат код -т -ой фос =иу æр- æмбырд  
DemDist.IN =ITER PV ночевка делать TR PST.TR.3PL скот =ITER PV собрание

кодтой , цæхх сын хастой уырдаем , æмæ  
код -т -ой цæхх =сын хаст -ой уырдаем æмæ  
делать TR PST.TR.3PL соль =3PL.ENCL.DAT носить PST.TR.3PL туда и

уым ... æмæ сын уæд хæринаг хæссын  
уым æмæ =сын уæд хæринаг хæсс -ын  
DemDist.IN и =3PL.ENCL.DAT тогда пища носить INF

хъуыди уырдаем , æхсæв уым чи зад ,  
хъуыд -и уырдаем æхсæв уым чи зад -\*0  
быть.нужным PST.INTR.3SG туда ночь DemDist.IN кто расти PST.INTR.3SG

**уыдонæн**

уыдон -æн  
DemDist.PL DAT

Там они и ночевали, собирали свою скотину, соль несли им туда, и там... и туда им надо бывало нести еду тем, кто там ночевал.

1.5 **Æмæ сын** , **цалдæр** , **æртæ хойы** **хæраегыл** ,  
 æмæ =сын цал -дæр æртæ хо -йы хæраг -ыл  
 и =3PL.ENCL.DAT сколько INDEF три сестра GEN осел SUPER  
**се** , **фсымæртæн** **уырдаем хастой** **хæринаг** .  
 фсымæр -т -æн уырдаем хаст -ой хæринаг  
 3PL.ENCL.GEN брат PL DAT туда носить PST.TR.3PL пища

И им четыре сестры, на ослике своим братьям туда носили еду.

1.6 **Уыдон** **та дзы** **уым** **карстой** **хос** ,  
 уыдон =та =дзы уым карст -ой хос  
 DemDist.PL.NOM =же =3SG.ENCL.INESS DemDist.IN резать PST.TR.3PL сено  
**æмæ сæ** , **куыддæр тигъмæ** **схæццæ** **сты** **афтæ**  
 æмæ =сæ куыддæр тигъ -мæ с- хæццæ сты афтæ  
 и =3PL.ENCL.GEN как.только гребень ALL PV смешанный быть.PRS.3PL так  
**тынг тымыгъ æрцахста** **æмæ тымыгъ сыстад** ,  
 тынг тымыгъ æрц- ахст -а æмæ тымыгъ сы- стад -\*0  
 очень метель PV ловить PST.TR.3SG и метель PV вставить PST.INTR.3SG  
**бæстæтæ** **хаста** , **хъуамæ сæ** **былæй**  
 бæстæ -т -æ хаст -а хъуамæ =сæ был -æй  
 местность PL NOM носить PST.TR.3SG нужно =3PL.ENCL.GEN край ABL  
**раппæрстаид** **ахæм тынг тымыгъ уыд** , **æмæ уæд**  
 ра- пæрст -айд ахæм тынг тымыгъ уыд æмæ уæд  
 PV бросать CNTRF.3SG такой очень метель быть и тогда  
**фæтарстысты** **мæлæтæй** , **хæраг дæр** **размæ** **нал**  
 фæ- тарст -ысты мæлæт -æй хæраг =дæр раз -мæ нал  
 PV бояться PST.INTR.3PL смерть ABL осел =PTCL перед ALL больше.не

**цыди** , **семæ** **къæбыла дæр** **уыди** .  
 цыд -и семæ къæбыла =дæр уыд -и  
 идти PST.INTR.3SG 3PL.COMIT щенок =PTCL быть PST.INTR.3SG

Они там косили сено, и когда они дошли до угла, их поймала сильная метель, поднялась метель, занесла все вокруг, должна была их сбросить с обрыва, такая была сильная метель, они испугались смерти, и ослик не шел вперед, с ними еще собачка была.

1.7 **Æмæ уæд хистæр ыскуывта** : « **Хуыцаутты** **Хуыцау** !  
 æмæ уæд хистæр ыс- куывт -а Хуыцау -тт -ы Хуыцау  
 и тогда старший PV молиться PST.TR.3SG бог PL GEN бог

И тогда старшая взмолилась: «О, Бог богов!..»

1.8 **кæд нæ** **сафыс** **уæд нæ** **ам**  
 кæд =нæ саф -ыс уæд =нæ ам  
 если =1PL.ENCL.GEN губить PRS.2SG тогда =1PL.ENCL.GEN DemProx.IN  
**цавд дуртæ** **фæлтау фестын** **кæ** **æмæ**  
 цавд дур -т -æ фæлтау фе- ст -ын кæ æмæ  
 битъ.PTCP.PST камень PL NOM лучше PV вставить INF делать.IMP.2SG и  
**нæ** **былæй** **ма** **аппарут** » **зæгъгæ** .  
 =нæ был -æй ма а- ппар -ут зæгъ -гæ  
 =1PL.ENCL.GEN край ABL NEG PV бросать PRS.2PL сказать CONV

...если мы должны умереть, пусть мы превратимся в неподвижные камни, но не бросай нас в пропасть»

1.9 **Æмæ йæ** **Хуыцау æрыхъуыста** , **Хуыцаумæ уыцы**  
 æмæ =йæ Хуыцау æры- хъуыст -а Хуыцау -мæ уыцы  
 и =3SG.ENCL.GEN бог PV слушать PST.TR.3SG бог ALL тот

**тæригъæддинад схæццæ** **æмæ йæ** **сæххæст**  
 тæригъæддинад с- хæццæ æмæ =йæ с- æххæст  
 жалость PV смешанный и =3SG.ENCL.GEN PV полный

**кодта**

код -т -а  
 делать TR PST.TR.3SG

И Бог услышал, Бог сжалился и выполнил просьбу.

1.10 **Чызджытæ фестадысты** **цавд** **дуртæ** ...  
 чыздж -ытæ фе- стад -ысты цавд дур -т -æ  
 девочка PL PV вставить PST.INTR.3PL бить.PTCP.PST камень PL NOM

**цавд** **дуртæ** **вот**  
 цавд дур -т -æ вот  
 бить.PTCP.PST камень PL NOM

Девушки превратились в неподвижные камни.

1.11 **Æмæ уæд гьермæ уыцы дуртæ** **лаууынц** **тæккæ** ,  
 æмæ уæд гьер -мæ уыцы дур -т -æ лауу -ынц тæккæ  
 и тогда сейчас ALL тот камень PL NOM стоять PRS.3PL как.раз

**ссæуыны** , **иу фæзгонд дзы** **ис æмæ уыцы ран**  
 ссæуын -ы иу фæзгонд =дзы ис æмæ уыцы ран  
 склон INESS один лужайка? =3SG.ENCL.INESS EXST и тот место

И до сих пор эти камни стоят на склоне, там есть лужайка, и в том месте.

1.12 **Уæд гьермæ уыцы хох хуины** **Чызджыты** **хох** , **æртæ**  
 уæд гьер -мæ уыцы хох хуин -ы чыздж -ыт -ы хох æртæ  
 тогда сейчас ALL тот гора зваться PRS.3SG девочка PL GEN гора три

**хохы** , **æртæ хойы номыл баззаци** **уыцы хох**  
 хох -ы æртæ хо -йы ном -ыл ба- ззад -и уыцы хох  
 гора GEN три сестра GEN имя SUPER PV оставаться PST.INTR.3SG тот гора

С тех пор эта гора называется Девичьей горой, три горы, в честь этих трех сестер зовется эта гора.

## Girls' mountain

### Чызджыты хох

### ĉəʒdʒətə хох

### Девичья гора

### Islam Sasiev, Dargavs

### Ислам Сасиев, Даргавс

1.1 **Чызджыты** **хох тынг рæсугъд хох у**  
 чыздж -ыт -ы хох тынг рæсугъд хох у  
 девочка PL GEN гора очень красивый гора быть.PRS.3SG

Девичья гора — очень красивая гора.

1.2 **Бæрзонд** ... **ахæм** ... **фалейы** **фалæрдыгæй** , **Хъобаны**  
 бæрзонд ахæм фале -йы фалæрдыгæй Хъобан -ы  
 высокий такой по.ту.сторону INESS с той стороны Кобан GEN

**æрдæгæй** **иу** **фарс** **хуины** **Уæлæгъа** , **зæгъгæ**  
 æрдæг -æй иу фарс хуин -ы Уæлæгъа зæгъ -гæ  
 половина ABL один сторона зватья PRS.3SG Уалага сказать CONV

Высокая такая, на другой стороне, с другой стороны, со стороны Кобана одна сторона зовётся Уалага, мол.

1.3 **Уым** **иу** **нæ** **фыдæлты** **фыдæлтæ**  
 уым =иу нæ= фыдæл -т -ы фыдæл -т -æ  
 DemDist.IN =ITER POSS.1PL= отец PL GEN отец PL NOM

**дардтой** **фос** , **фыс** **фос** , **уым** **сын**  
 дард -т -ой фос фыс фос уым =сын  
 содержать TR PST.TR.3PL скот овца скот DemDist.IN =3PL.ENCL.DAT

**уыдис** , **значит** , **йæдтæ** **уæтæртæ** , **æмæ уым**  
 уыд -ис значит йæд -т -æ уæтæр -т -æ æмæ уым  
 быть PST.INTR.3SG тогда PL NOM кутан PL NOM и DemDist.IN

**лæгæтты** **йæдты** **хуыссыдысты** **сæхæдæг**  
 лæгæт -т -ы йæд -т -ы хуыссыд -ысты сæхæдæг  
 пещера PL INESS тогда PL GEN спать PST.INTR.3PL они.сами

Там предки наших предков держали скотину, овец, там у них были пастбища, сами они ночевали в пещерах там.

1.4 **Уым** **иу** **бахсæвиуат** **кодтой** , **фос** **иу** **æрæмбырд**  
 уым =иу ба- хсæвиуат код -т -ой фос =иу æр- æмбырд  
 DemDist.IN =ITER PV ночевка делать TR PST.TR.3PL скот =ITER PV собрание

**кодтой** , **цæхх сын** **хастой** **уырдаем** , **æмæ**  
 код -т -ой цæхх =сын хаст -ой уырдаем æмæ  
 делать TR PST.TR.3PL соль =3PL.ENCL.DAT носить PST.TR.3PL туда и

**уым** ... **æмæ сын** **уæд хæринаг хæссын**  
 уым æмæ =сын уæд хæринаг хæсс -ын  
 DemDist.IN и =3PL.ENCL.DAT тогда пища носить INF

**хъуыди** **уырдаем** , **æхсæв уым** **чи зад**  
 хъуыд -и уырдаем æхсæв уым чи зад -\*0  
 быть.нужным PST.INTR.3SG туда ночь DemDist.IN кто расти PST.INTR.3SG

**уыдонæн**  
 уыдон -æн  
 DemDist.PL DAT

Там они и ночевали, собирали свою скотину, соль несли им туда, и там... и туда им надо бывало нести еду тем, кто там ночевал.

1.5 **Æмæ сын** **цалдæр** , **æртæ хойы** **хæрæгыл**  
 æмæ =сын цал -дæр æртæ хо -йы хæрæг -ыл  
 и =3PL.ENCL.DAT сколько INDEF три сестра GEN осел SUPER

**се** , **фсымæртæн** **уырдаем хастой** **хæринаг**  
 фсымæр -т -æн уырдаем хаст -ой хæринаг  
 3PL.ENCL.GEN брат PL DAT туда носить PST.TR.3PL пища

И им четыре сестры, на ослике своим братьям туда носили еду.

1.6 **Уыдон** **та дзы** **уым** **карстой** **хос**  
 уыдон =та =дзы уым карст -ой хос  
 DemDist.PL.NOM =же =3SG.ENCL.INESS DemDist.IN резать PST.TR.3PL сено

**æмæ сæ** , **куыддæр тигъмæ схæцца сты афтæ**  
 æмæ =сæ куыддæр тигъ -мæ с- хæцца сты афтæ  
 и =3PL.ENCL.GEN как.только гребень ALL PV смешанный быть.PRS.3PL так

**тынг тымыгъ æрцахста æмæ тымыгъ сыстад**  
 тынг тымыгъ æрц- ахст -а æмæ тымыгъ сы- стад -\*0  
 очень метель PV ловить PST.TR.3SG и метель PV вставать PST.INTR.3SG

**бæстæтæ хаста , хъуамæ сæ былæй**  
 бæстæ -т -æ хаст -а хъуамæ =сæ был -æй  
 местность PL NOM носить PST.TR.3SG нужно =3PL.ENCL.GEN край ABL

**раппæрстаид ахæм тынг тымыгъ уыд , æмæ уæд**  
 ра- ппæрст -айд ахæм тынг тымыгъ уыд æмæ уæд  
 PV бросать CNTRF.3SG такой очень метель быть и тогда

**фæтарстысты мæлæтæй , хæрæг дæр размæ нал**  
 фæ- тарст -ысты мæлæт -æй хæрæг =дæр раз -мæ нал  
 PV бояться PST.INTR.3PL смерть ABL осел =PTCL перед ALL больше.не

**цыди , семæ къæбыла дæр уыди**  
 цыд -и семæ къæбыла =дæр уыд -и  
 идти PST.INTR.3SG 3PL.COMIT щенок =PTCL быть PST.INTR.3SG

Они там косили сено, и когда они дошли до угла, их поймала сильная метель, поднялась метель, занесла все вокруг, должна была их сбросить с обрыва, такая была сильная метель, они испугались смерти, и ослик не шел вперед, с ними еще собачка была.

1.7 **Æмæ уæд хистæр ыскуывта : « Хуыццаутты Хуыцау !**  
 æмæ уæд хистæр ыс- куывт -а Хуыццау -тт -ы Хуыцау  
 и тогда старший PV молиться PST.TR.3SG бог PL GEN бог

И тогда старшая взмолилась: «О, Бог богов!..

1.8 **кæд нæ сафыс уæд нæ ам**  
 кæд =нæ саф -ыс уæд =нæ ам  
 если =1PL.ENCL.GEN губить PRS.2SG тогда =1PL.ENCL.GEN DemProx.IN

**цавд дургæ фæлтау фестын кæ æмæ**  
 цавд дур -т -æ фæлтау фе- ст -ын кæ æмæ  
 бить.PTCP.PST камень PL NOM лучше PV вставать INF делать.IMP.2SG и

**нæ былæй ма аппарат » зæгъгæ**  
 =нæ был -æй ма а- ппар -ут зæгъ -гæ  
 =1PL.ENCL.GEN край ABL NEG PV бросать PRS.2PL сказать CONV

...если мы должны умереть, пусть мы превратимся в неподвижные камни, но не бросай нас в пропасть»

1.9 **Æмæ йæ Хуыцау æрыхъуыста , Хуыцаумæ уыцы**  
 æмæ =йæ Хуыцау æры- хъуыст -а Хуыцау -мæ уыцы  
 и =3SG.ENCL.GEN бог PV слушать PST.TR.3SG бог ALL тот

**тæригъæддинад схæцца æмæ йæ сæххæст**  
 тæригъæддинад с- хæцца æмæ =йæ с- æххæст  
 жалость PV смешанный и =3SG.ENCL.GEN PV полный

**кодта**  
 код -т -а  
 делать TR PST.TR.3SG

И Бог услышал, Бог сжалился и выполнил просьбу.

1.10 **Чызджытæ фестадысты цавд дургæ ...**  
 чыздж -ытæ фе- стад -ысты цавд дур -т -æ  
 девочка PL PV вставать PST.INTR.3PL бить.PTCP.PST камень PL NOM

цавд дуртæ вoт .  
 цавд дур -т -æ вoт  
 битъ.PTCP.PST камень PL NOM

Девушки превратились в неподвижные камни.

1.11 **Æмæ уæд гъермæ уыцы дуртæ лæууынц тæккæ**  
 æмæ уæд гъер -мæ уыцы дур -т -æ лæуу -ынц тæккæ  
 и тогда сейчас ALL тот камень PL NOM стоять PRS.3PL как.раз  
**ссæуыны иу фæзгонд дзы ис æмæ уыцы ран**  
 ссæуын -ы иу фæзгонд =дзы ис æмæ уыцы ран  
 склон INESS один лужайка? =3SG.ENCL.INESS EXST и тот место

И до сих пор эти камни стоят на склоне, там есть лужайка, и в том месте.

1.12 **Уæд гъермæ уыцы хох хуины Чызджыты хох æртæ**  
 уæд гъер -мæ уыцы хох хуин -ы чыздж -ыт -ы хох æртæ  
 тогда сейчас ALL тот гора зватья PRS.3SG девочка PL GEN гора три  
**хохы æртæ хойы номыл баззаци уыцы хох**  
 хох -ы æртæ хо -йы ном -ыл ба- ззад -и уыцы хох  
 гора GEN три сестра GEN имя SUPER PV оставаться PST.INTR.3SG тот гора  
 С тех пор эта гора называется Девичьей горой, три горы, в честь этих трех сестер зовется эта гора.

## Girls' mountain

### Чызджыты хох

### ĕăĵġətə хох

### Девичья гора

### Islam Sasiev, Dargavs

### Ислам Сасиев, Даргавс

1.1 **Чызджыты хох тынг рæсугъд хох у**  
 чыздж -ыт -ы хох тынг рæсугъд хох у  
 девочка PL GEN гора очень красивый гора быть.PRS.3SG

Девичья гора — очень красивая гора.

1.2 **Бæрзонд ... ахæм ... фалейы фалæрдыгæй Хъобаны**  
 бæрзонд ахæм фале -йы фалæрдыгæй Хъобан -ы  
 высокий такой по.ту.сторону INESS с той стороны Кобан GEN  
**æрдæгæй иу фарс хуины Уæлæгъа , зæгъгæ**  
 æрдæг -æй иу фарс хуин -ы Уæлæгъа зæгъ -гæ  
 половина ABL один сторона зватья PRS.3SG Уалага сказать CONV

Высокая такая, на другой стороне, с другой стороны, со стороны Кобана одна сторона зовётся Уалага, мол.

1.3 **Уым иу нæ фыдæлты фыдæлтæ**  
 уым =иу нæ= фыдæл -т -ы фыдæл -т -æ  
 DemDist.IN =ITER POSS.1PL= отец PL GEN отец PL NOM  
**дардтой фос , фыс фос , уым сын**  
 дард -т -ой фос фыс фос уым =сын  
 содержать TR PST.TR.3PL скот овца скот DemDist.IN =3PL.ENCL.DAT

**уыдис** , **значит** , **йæдтæ** **уæтæртæ** , **æмæ уым**  
 уыд -ис значит йæд -т -æ уæтæр -т -æ æмæ уым  
 быть PST.INTR.3SG тогда PL NOM кутан PL NOM и DemDist.IN

**лæгæтты** **йæдты** **хуыссыдысты** **сæхæдæг** .  
 лæгæт -т -ы йæд -т -ы хуыссыд -ысты сæхæдæг  
 пещера PL INESS тогда PL GEN спать PST.INTR.3PL они.сами

Там предки наших предков держали скотину, овец, там у них были пастбища, сами они ночевали в пещерах там.

**1.4 Уым** **иу** **бахсæвиуат** **кодтой** , **фос** **иу** **æрæмбырд**  
 уым =иу ба- хсæвиуат код -т -ой фос =иу æр- æмбырд  
 DemDist.IN =ITER PV ночевка делать TR PST.TR.3PL скот =ITER PV собрание

**кодтой** , **цæхх сын** **хастой** **уырдаем** , **æмæ**  
 код -т -ой цæхх =сын хаст -ой уырдаем æмæ  
 делать TR PST.TR.3PL соль =3PL.ENCL.DAT носить PST.TR.3PL туда и

**уым** ... **æмæ сын** **уæд хæринаг хæссын**  
 уым æмæ =сын уæд хæринаг хæсс -ын  
 DemDist.IN и =3PL.ENCL.DAT тогда пища носить INF

**хъуыди** **уырдаем** , **æхсæв уым** **чи зад** ,  
 хъуыд -и уырдаем æхсæв уым чи зад -\*0  
 быть.нужным PST.INTR.3SG туда ночь DemDist.IN кто расти PST.INTR.3SG

**уыдонæн**  
 уыдон -æн  
 DemDist.PL DAT

Там они и ночевали, собирали свою скотину, соль несли им туда, и там... и туда им надо бывало нести еду тем, кто там ночевал.

**1.5 Æмæ сын** **цалдæр** , **æртæ хойы** **хæраегыл** ,  
 æмæ =сын цал -дæр æртæ хо -йы хæраг -ыл  
 и =3PL.ENCL.DAT сколько INDEF три сестра GEN осел SUPER

**се** , **фсымæртæн** **уырдаем хастой** **хæринаг** .  
 фсымæр -т -æн уырдаем хаст -ой хæринаг  
 3PL.ENCL.GEN брат PL DAT туда носить PST.TR.3PL пища

И им четыре сестры, на ослике своим братьям туда носили еду.

**1.6 Уыдон** **та дзы** **уым** **карстой** **хос** ,  
 уыдон =та =дзы уым карст -ой хос  
 DemDist.PL.NOM =же =3SG.ENCL.INESS DemDist.IN резать PST.TR.3PL сено

**æмæ сæ** , **куыддæр тигъмæ** **схæццаæ** **сты** **афтæ**  
 æмæ =сæ куыддæр тигъ -мæ с- хæццаæ сты афтæ  
 и =3PL.ENCL.GEN как.только гребень ALL PV смешанный быть.PRS.3PL так

**тынг тымыгъ æрцахста** **æмæ тымыгъ сыстад** ,  
 тынг тымыгъ æрц- ахст -а æмæ тымыгъ сы- стад -\*0  
 очень метель PV ловить PST.TR.3SG и метель PV вставить PST.INTR.3SG

**бæстæтæ** **хаста** , **хъуамæ сæ** **былæй**  
 бæстæ -т -æ хаст -а хъуамæ =сæ был -æй  
 местность PL NOM носить PST.TR.3SG нужно =3PL.ENCL.GEN край ABL

**раппæрстаид** **ахæм тынг тымыгъ уыд** , **æмæ уæд**  
 ра- пæрст -айд ахæм тынг тымыгъ уыд æмæ уæд  
 PV бросать CNTRF.3SG такой очень метель быть и тогда

**фæтарстысты** , **мæлæтæй** , **хæрæг дæр** **размæ** **нал**  
 фæ- тарст -ысты мæлæт -æй хæрæг =дæр раз -мæ нал  
 PV бояться PST.INTR.3PL смерть ABL осел =PTCL перед ALL больше.не

**цыди** , **семæ** **къæбыла дæр** **уыди**  
 цыд -и семæ къæбыла =дæр уыд -и  
 ийти PST.INTR.3SG 3PL.COMIT шенок =PTCL быть PST.INTR.3SG

Они там косили сено, и когда они дошли до угла, их поймала сильная метель, поднялась метель, занесла все вокруг, должна была их сбросить с обрыва, такая была сильная метель, они испугались смерти, и ослик не шел вперед, с ними еще собачка была.

1.7 **Æмæ уæд хистæр ыскуывта** : « **Хуыцæутты Хуыцау !**  
 æмæ уæд хистæр ыс- куывт -а Хуыцæу -тт -ы Хуыцау  
 и тогда старший PV молиться PST.TR.3SG бог PL GEN бог

И тогда старшая взмолилась: «О, Бог богов!..»

1.8 **кæд нæ сафыс уæд нæ ам**  
 кæд =нæ саф -ыс уæд =нæ ам  
 если =1PL.ENCL.GEN губить PRS.2SG тогда =1PL.ENCL.GEN DemProx.IN

**цавд дуртæ фæлтау фестын кæ æмæ**  
 цавд дур -т -æ фæлтау фе- ст -ын кæ æмæ  
 бить.PTCP.PST камень PL NOM лучше PV вставать INF делать.IMP.2SG и

**нæ былæй ма аппарут » зæгъгæ**  
 =нæ был -æй ма а- ппар -ут зæгъ -гæ  
 =1PL.ENCL.GEN край ABL NEG PV бросать PRS.2PL сказать CONV

...если мы должны умереть, пусть мы превратимся в неподвижные камни, но не бросай нас в пропасть»

1.9 **Æмæ йæ Хуыцау æрыхъуыста** , **Хуыцаумæ уыцы**  
 æмæ =йæ Хуыцау æры- хъуыст -а Хуыцау -мæ уыцы  
 и =3SG.ENCL.GEN бог PV слушать PST.TR.3SG бог ALL тот

**тæригъæддзинад схæццæ æмæ йæ сæххæст**  
 тæригъæддзинад с- хæццæ æмæ =йæ с- æххæст  
 жалость PV смешанный и =3SG.ENCL.GEN PV полный

**кодта**

код -т -а  
 делать TR PST.TR.3SG

И Бог услышал, Бог сжалился и выполнил просьбу.

1.10 **Чызджытæ фестадысты цавд дуртæ** ...  
 чыздж -ытæ фе- стад -ысты цавд дур -т -æ  
 девочка PL PV вставать PST.INTR.3PL бить.PTCP.PST камень PL NOM

**цавд дуртæ вот**  
 цавд дур -т -æ вот  
 бить.PTCP.PST камень PL NOM

Девушки превратились в неподвижные камни.

1.11 **Æмæ уæд гъермæ уыцы дуртæ лæууынц тæккæ**  
 æмæ уæд гъер -мæ уыцы дур -т -æ лæуу -ынц тæккæ  
 и тогда сейчас ALL тот камень PL NOM стоять PRS.3PL как.раз

**ссæуыны иу фæзгонд дзы ис æмæ уыцы ран**  
 ссæуын -ы иу фæзгонд =дзы ис æмæ уыцы ран  
 склон INESS один лужайка? =3SG.ENCL.INESS EXST и тот место

И до сих пор эти камни стоят на склоне, там есть лужайка, и в том месте.



1.12 Уæд гьермаæ уыцы хох хуины Чызджыты хох , æртæ  
уæд гьер -мæ уыцы хох хуин -ы чыздж -ыт -ы хох æртæ  
тогда сейчас ALL тот гора зваться PRS.3SG девочка PL GEN гора три  
**хохы** , **æртæ хойы** **номыл** **баззаци** **уыцы хох** .  
хох -ы æртæ хо -йы ном -ыл ба- ззад -и уыцы хох  
гора GEN три сестра GEN имя SUPER PV оставаться PST.INTR.3SG тот гора  
С тех пор эта гора называется Девичьей горой, три горы, в честь этих трех сестер зовется эта гора.